

# DANSE DANSE

SAISON  
**2014**  
**2015**  
SEASON

CRÉATEUR DU MOUVEMENT

ROYAUME-UNI / UK

## SIDI LARBI CHERKAOUI **milonga**

UNE PRODUCTION DE SADLER'S WELLS LONDON  
A SADLER'S WELLS LONDON PRODUCTION

**17. 18. 19. 20. 21 FÉV / FEB 2015**

20 H / 8 P.M.

THÉÂTRE MAISONNEUVE, PLACE DES ARTS

Durée / Length — 1 h 35

Rencontre avec les artistes après la représentation

Meet the artists after the show

**20 FÉV / FEB**

PARTENAIRE CULTUREL  
CULTURAL PARTNER

  
**MONTREAL  
EN LUMIÈRE**





Photo © Tristan Kenton. Interprètes / Dancers: Marcel Giacomini, Damien Fournier, Germán Consejo "Nikto", Gisela Galeassi, Martín Epheria, Esther Garabali, Claudio González, Cristian Cisneros, Valentina Villarreal, Melina Brulman.

### RAPPELS IMPORTANTS / IMPORTANT REMINDERS

L'utilisation de tout appareil photographique est strictement interdite. Veuillez vous assurer que vos téléphones cellulaires, téléavertisseurs, montres ou autres appareils munis d'une alarme sont éteints. / The use of any photographic equipment is strictly forbidden. Please make sure that you have turned off your cell phones, pagers, watches and anything that may beep during the performance.

Nos programmes de soirée sont également disponibles sur DANSE DANSE.CA deux jours avant chaque spectacle. / You can consult the evening programs on DANSE DANSE.CA two days before the show.

PARTENAIRE DE SAISON  
SEASON PARTNER



PARTENAIRE PRÉSENTATEUR AMENEZ UN JEUNE À LA DANSE  
GET YOUTH INTO DANCE PRESENTING PARTNER



PARTENAIRES MÉDIA  
MEDIA PARTNERS



PARTENAIRES CULTURELS  
CULTURAL PARTNERS



PARTENAIRES PUBLICS  
PUBLIC PARTNERS



## UN MOT DE PIERRE DES MARAIS

DIRECTEUR ARTISTIQUE – DANSE DANSE



Photo © monic richard.

Depuis 2003, Danse Danse partage avec le public montréalais l'admiration qu'il porte au chorégraphe Sidi Larbi Cherkaoui dont le travail innovateur naît souvent de son regard – profondément sensible et personnel – sur d'autres cultures, comme avec *Sutra* créé avec les moines Shaolin, ou encore avec sa magistrale trilogie composée de *Foi, Myth* et *Babel*<sup>(words)</sup>.

Sa passion pour l'infinie variété des relations entre les êtres humains, leurs manifestations souvent déroutantes, leur déploiement dans le temps et les cultures, est palpable dans *m̄longa*; il y entremêle sensuellement tradition et modernité pour nous offrir une œuvre envoûtante, à la fois regard amoureux sur le tango – qui le fascine – et sur Buenos Aires, qui a vu naître cette danse à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle.

Bonne soirée !

## A WORD FROM PIERRE DES MARAIS

ARTISTIC DIRECTOR – DANSE DANSE

*Since 2003, Danse Danse has been sharing with Montreal audiences its profound admiration for the choreographer Sidi Larbi Cherkaoui, whose innovative work often stems from his unique take – very sensitive and highly personal – on other cultures. His piece Sutra created with Shaolin monks and the magnificent trilogy consisting of Foy, Myth and Babel<sup>(words)</sup> are prime examples.*

*His passion for the infinite variety of human relations, their often disconcerting manifestations and how they unfold in time and in different cultures, is palpable in m̄longa, where his sensual combination of tradition and modernity makes for an entrancing work, a heartfelt fondness (and fascination) for the tango, and also for Buenos Aires, which gave birth to this dance in the late 19<sup>th</sup> century.*

*Enjoy the evening!*

Photo © Tristram Kenton.



## ENTRETIEN AVEC SIDI LARBI CHERKAOUI

CHORÉGRAPHE

Qu'est-ce qui vous séduit dans cette danse [le tango] ?

**Sidi Larbi Cherkaoui :** La communion des corps qui s'enlacent et s'embrassent, qui abandonnent leur poids au creux de l'autre, jusqu'à presque se fondre à l'intérieur de l'autre. Je retrouve dans ce dialogue

organique une fusion que je travaille dans ma danse, très inspirée du contact-improvisation. J'y perçois également des éléments de mon langage, comme toucher, être touché, mais aussi la virtuosité, l'expression des sentiments, l'effacement de soi par rapport à l'autre. Concrètement, le tango suppose un partage du poids, donc de la responsabilité, et le dialogue muet entre l'un qui propose et l'autre qui répond. Il demande un engagement total envers le partenaire. Les danseurs construisent leur identité artistique en tant que couple. Ils s'acceptent comme couple, ce qui détonne à une époque où l'individualité prime dans les relations humaines et amoureuses.

**Le tango porte aussi une image très sexuée du couple et des genres. Comment maniez-vous ces clichés ?**

**Sidi Larbi Cherkaoui :** J'ai cherché à exacerber les clichés dans leur esthétique. Les femmes portent ainsi des vêtements qui valorisent leur sensualité, la scénographie est très colorée. Le tango évoque la relation de couple classique mais peut en suggérer toutes les variations pour l'inscrire dans notre époque. Le pas de deux se décline en rencontres éphémères, étreintes infinies, découvertes de l'autre ou conversations silencieuses, se transforme parfois en trio... Il se fait métaphore des relations humaines.

Par Gwénola David, *La Terrasse*, octobre 2013.

## INTERVIEW WITH SIDI LARBI CHERKAOUI

CHOREOGRAPHER

*What is it about tango that you find so fascinating?*

**Sidi Larbi Cherkaoui:** *The communion between two intertwined bodies embracing each other, each abandoning his or her weight to the other until they virtually merge and meld into one. I find in that organic dialogue a fusion that I aim for in my own dances, greatly inspired by contact improvisation. I also see in it elements of my own language of dance – touching and being touched, as well as virtuosity, the expression of feeling, effacement of the self in favour of the other. In concrete terms, tango implies a sharing of weight and thus of responsibility, plus the silent dialogue of one making a proposal to the other, who then responds. It requires total commitment to the partner. The dancers construct their artistic identity as a couple. They accept themselves as a couple, which is surprising in an era when individuality dominates in human and love relationships.*

**The tango also conveys a highly sexual image of the couple and of genders. How do you deal with those clichés?**

**Sidi Larbi Cherkaoui:** *I seek to intensify the clichés in their aesthetics. The women wear clothing that accentuates their sensuality; the set design is very colourful. The tango evokes a classical relationship of the couple, but can also suggest all sorts of variations to anchor it to our own era. The pas de deux consists of ephemeral encounters, infinite embraces, of discovering the other, of engaging in silent conversations, a dance that at times becomes a trio. It is a metaphor for human relations.*

By Gwénola David, *La Terrasse*, October 2013.

SUIVEZ-NOUS / FOLLOW US

DANSE DANSE.CA

✉ info@dansedanse.ca



YouTube

## À PROPOS DE SIDI LARBI CHERKAOU

Né en 1976 de mère belge et de père marocain, Sidi Larbi Cherkaoui est le fruit de deux cultures; cette identité mixte marque toute sa démarche artistique. Curieux et ouvert, le chorégraphe privilégie la coexistence des approches et des traditions et refuse toute hiérarchie quant au mode d'expression. Ce qui l'intéresse, ce sont les « points de contact ». Enfant chéri de la scène européenne, il séduit partout sur la planète avec des œuvres mosaïques fusionnant arts et cultures. En septembre 2015, Sidi Larbi Cherkaoui prendra la direction artistique du Ballet royal de Flandre.

## ABOUT SIDI LARBI CHERKAOU

Born in 1976 to a Belgian mother and Moroccan father, Sidi Larbi Cherkaoui makes good use of this mixed identity and dual cultural background. Inquisitive and open-minded, the choreographer melds approaches and traditions, refusing all hierarchies in his modes of expression. What interests him above all are "contact points." A beloved star of the European stage, he charms spectators the world over with mosaic pieces that are a fusion of arts and cultures. Sidi Larbi Cherkaoui will be the new Artistic Director of Royal Ballet Flanders as of September 1<sup>st</sup>, 2015.

## SIDI LARBI CHERKAOU À / AT DANSE DANSE

2011 : *Babe*<sup>(words)</sup>      2008 : *Myth*  
2009 : *Loin*              2003 : *Foi*  
2009 : *Sutra*

## ENTREZ DANS LA DANSE ! CAMPAGNE DE DONS 2014-2015

[DANSEANSE.CA/DON](http://DANSEANSE.CA/DON)

Merci de votre soutien!

## JOIN THE DANCE! 2014-2015 FUNDRAISING CAMPAIGN

[DANSEANSE.CA/DONATION](http://DANSEANSE.CA/DONATION)

Thank you for your support!

## mïlonga

**Danseurs de tango / *Tango Dancers*** Germán Cornejo «Nikito», Martín Epherra, Gisela Galeassi, Esther Garabali, Maricel Giacomini, Bruno Gibertoni, Claudio Gonzalez, Roberto Leiva, Julia Urruty, Valentina Villarroel

**Danseurs contemporains / *Contemporary Dancers*** Silvina Cortés (17 – 19 Fév./Feb.), Damien Fournier (17 – 19 Fév./Feb.), Jason Kittelberger (20 – 21 Fév./Feb.), Jennifer White (20 – 21 Fév./Feb.)

**Musiciens / *Musicians*** Fulvio Giraudo (piano), Guillermo Rubino (violin/*violin*), Alejandro Sancho (guitare/*guitar*), Federico Santisteban (bandonéon/*bandoneon*), Roberto Santocono (basse/*bass*)

**Direction artistique / *Directed by*** Sidi Larbi Cherkaoui

**Chorégraphe / *Choreographed by*** Sidi Larbi Cherkaoui en collaboration avec les danseurs / *in collaboration with the dancers*

**Consultante tango et répétitrice / *Tango Consultant and Rehearsal Director*** Nelida Rodriguez de Aure

**Scénographie et vidéo / *Set and Video Designer*** Eugenio Szwarczer

**Compositeurs / *Composers*** Fernando Marzan, Szymon Brzóska

**Compositrice additionnelle / *Additional composer*** Olga Wojciechowska

**Costumes / *Costume Designer*** Tim Van Steenbergem

**Lumières / *Lighting Designer*** Adam Carrée

**Son / *Sound Designer*** Gaston Briski

**Assistant au chorégraphe / *Assistant to the Choreographer*** Satoshi Kudo

**Assistants additionnels / *Additional assistants*** Damien Fournier, Silvina Cortés, Johnny Lloyd

**Directeur de production / *Production Manager*** Adam Carrée

**Directeur de production (Argentine) / *Production Manager (Argentina)*** Jose Luis Fioruccio

**Assistant aux costumes / *Assistant to the Costume Designer*** Greet Prové

**Superviseur costumes et habilleuse / *Costume Supervisor and Wardrobe Manager*** Lydia Hardiman

**Artiste fileteado (appliqué aux costumes) / *Fileteado Artist (applied to costumes)*** Alfredo Genovese

**Assistant scénographie et vidéo / *Set and video design assistant*** Paula Bosch

**Production de tournée et régie / *Touring Production & Stage Manager*** Zeynep Kepekli

**Directrice de tournée / *Tour Manager*** Carol Murcia

**Éclairages / *Re-lighter*** Will Frost

**Régisseur de plateau / *Technical Stage Manager*** Sam Thornber

**Opérateur vidéo / *Video Operator*** Oscar Lisshagen

**Opérateur de son / *Sound Operator*** Alejandro Zambrano

**Habilleuse / *Wardrobe Manager*** Leila Ransley

**Construction du décor / *Set construction*** Théâtre de Vidy, Steel the Scene

**Fournisseur vidéo / *Video supplier*** XL Video

**Productrice exécutive / *Executive Producer*** Suzanne Walker

**Producteur exécutif (Argentine) / *Executive Producer (Argentina)*** Ricardo Szwarczer

**Productrice / *Producer*** Ghislaine Granger

**Assistante de production / *Assistant Producer*** Sandra Castell-Garcia

**Coordonnatrice de production et de tournée / *Producing & Touring Co-ordinator*** Isabelle Drummond

**Productrice de tournée / *Head of Touring*** Dawn Prentice

**Directrice marketing / *Marketing Manager*** Lucy White

**Relations de presse / *Press Manager*** Caroline Ansdell

**Consultant** Hisashi Itoh

**Idée originale / *Original production idea*** Ricardo Szwarczer

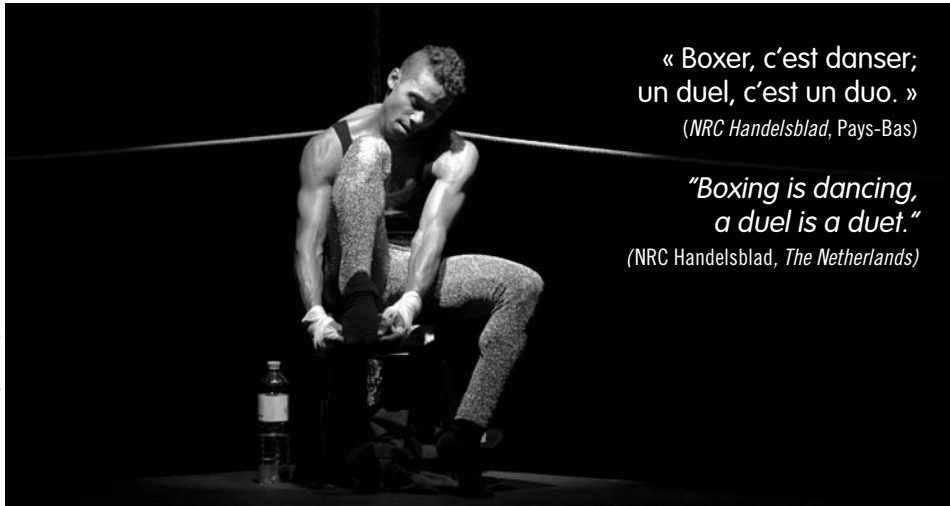
**Une production de Sadler's Wells London / *A Sadler's Wells London Production***

**Coproduit avec / *Co-produced with*** Théâtre Vidy-Lausanne; Migros Culture Percentage Dance Festival Steps; Théâtre du Jorat, Mézières; deSingel international arts campus, Antwerp; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg; Les Nuits de Fourvière/ Département du Rhône; Movimentos Festwochen der Autostadt in Wolfsburg; Festspielhaus St Pölten; Fondazione Musica per Roma; Eastman.

**Merci à / *Thanks to*** Michel Beuchat, Lars Boot, Christopher Bugot, Michel Caspary, Myriam de Clopper, Diego Franssens, René Gonzales, Nick Holdridge, Isabelle Imsand, Jérôme Ingravallo, Lies Martens, Karthika Nair, Fernando di Nasso, Stéphane Sagon, Dieuwertje Spek, Isabella Spirig, Barbara Suthoff, Thierry Tjordan, Sarah Turin, René Zahnd, Alejandro Zambrano, Teatro de la Ribera - Buenos Aires, toute l'équipe du / *all the staff at* Théâtre Vidy-Lausanne, Théâtre du Jorat (Mézières), deSingel international arts campus (Antwerp).

# SPECTACLES À VENIR / UPCOMING SHOWS

Photo © Laurent Ziegler. Interprète / Dancer Christian Guerenachi.



« Boxer, c'est danser;  
un duel, c'est un duo. »

(NRC Handelsblad, Pays-Bas)

"Boxing is dancing,  
a duel is a duet."

(NRC Handelsblad, The Netherlands)

En coprésentation avec  
In co-presentation with



Place des Arts

PAYS-BAS / NETHERLANDS

ICKamsterdam

ROCCO

EMIO GRECO | PIETER C. SCHOLTEN

3 – 14 MAR 2015

20 H / 8 P.M. CINQUIÈME SALLE

BILLETS 33 \$ / TICKETS \$33

30 ANS ET MOINS : 20 % DE RÉDUCTION / 30 AND UNDER: 20% OFF

Photo © Liv Senécal  
Interprètes / Dancers Marina Champoux, Molly Johnson, Anne Thériault, Élise Vanderborght.



QUÉBEC

LE CARRÉ  
DES LOMBES

PARADOXE MÉLODIE

DANIÈLE DESNOYERS

30 AVR/APR, 1. 2 MAI/MAY 2015

20 H / 8 P.M. THÉÂTRE MAISONNEUVE

CAUSERIE AVEC / INTERVIEW WITH DANIÈLE DESNOYERS

27 AVR/APR, 17 H 30 / 5:30 P.M., GRATUIT / FREE ADMISSION  
ESPACE CULTUREL GEORGES-ÉMILE-LAPALME, PLACE DES ARTS

BILLETS À PARTIR DE 34 \$ / TICKETS START AT \$34

30 ANS ET MOINS : 20 % DE RÉDUCTION / 30 AND UNDER: 20% OFF



placedesarts.com

## RESTONS EN CONTACT !

Notre infolettre contient de l'information sur nos spectacles, des annonces de dernière minute, des offres spéciales de nous et de nos partenaires ainsi que des concours !

DANSEDANSE.CA/INFOLETTRE

## STAY IN TOUCH!

The Danse Danse newsletter contains valuable information about our shows, last-minute announcements, special offers from us and our partners as well as contests!

DANSEDANSE.CA/NEWSLETTER

## SAISON 2015-2016 / DATES IMPORTANTES

11 mars 2015

Dévoilement de la 18<sup>e</sup> saison

11 au 27 mars 2015

Période de réabonnement pour les abonnés de la saison 2014-2015

28 mars 2015

Mise en vente des abonnements auprès du grand public

1<sup>er</sup> mai 2015

Mise en vente des billets à l'unité

8 novembre 2015

Fin de la période d'abonnement

## 2015-2016 SEASON / IMPORTANT DATES

March 11, 2015

Unveiling of the 18<sup>th</sup> season

March 11 to 27, 2015

Renewal period for 2014-2015 season subscribers

March 28, 2015

Subscriptions go on sale for the general public

May 1<sup>st</sup>, 2015

Individual tickets go on sale

November 8, 2015

End of subscription period